

Rules for non-Egyptians working with the Center for Intercultural Dialogue and Translation in Cairo, Egypt

1. All Egyptians and non-Egyptians must adhere to any curfew announced by authorities.
2. Visits to the Sinai Peninsula should be limited to air transportation.
3. Travel is not permitted after dark over any desert road to any location (exceptions could be shortly after sunset when approaching Cairo – please check this with the Office Manager). Travel over any desert road should be during the day with a trusted travel company.
4. Any travel restrictions imposed by Egyptian authorities must be adhered to.
5. Office management should be notified of any visits outside of Cairo in advance. The Office Manager will inquire if it is safe to travel or not.
6. Visits to towns and villages in Upper Egypt and the Delta (except Alexandria, Luxor, and Aswan) are not permitted without a written assignment and must be previously announced to Egyptian Security.
7. Do not take photos of or film any object close to any military or security presence without a permit.
8. Avoid any violent demonstration. In case of spontaneous hostilities, evacuate the area immediately. You then must immediately call the Office Manager or his representative.
9. Permission is required from the Office Manager to attend peaceful demonstrations.
10. You must always carry a letter with the assignment that you have received with the official stamp of the organization to present to authorities in the event of questioning during your assignment. Visits to specific locations during an assignment require additional letters.

قواعد امنية لغير المصريين العاملين بمركز تقارب الثقافات و الترجمة – القاهرة – مصر

1. جميع العاملين (المصريين و غير المصريين) عليهم الالتزام بمواعيد حظر التجوال المعلن عنه من قبل السلطات.
2. الزيارات لشبة جزيرة سيناء يجب ان تقتصر على النقل الجوي
3. السفر غير مسموح به بعد غياب الشمس على اي طريق صحراوي لاي منطقة (الاستثناء هو العودة للقاهرة بعيد المغيب بقليل- نرجو التأكد من مدير المكتب). السفر يجب ان يكون في النهار و مع صحبة موثوق بها
4. يجب الالتزام باي قواعد او حظر للسفر معلن عنه من قبل السلطات
5. ادارة المكتب يجب ان يتم اعلامها مسبقا باي الرحلات خارج القاهرة. مدير المكتب سوف يستفسر ان كان السفر امنا ام غير امن
6. زيارات غير المصريين للمدن و القرى بصعيد مصر و الدلتا (الاستثناء الاسكندرية- الاقصر – اسوان) غير مسموح بها من دون تكليف رسمي و مكتوب و يجب ان يعلن عنه بشكل مسبق للجهات الامنية المصرية
7. ممنوع التقاط صور او افلام بالقرب من اماكن بها تواجد امني او عسكري من دون تصريح
8. تجنب اي مظاهرة عنيفة. في حال اشتباكات فجائية اخل المكان فورا . يجب عليك الاتصال بمدير المكتب او ممثله فورا

11. You must always carry your passport and a copy of passport with you. If questioned, you can give the copy of your passport to authorities, but never your original passport.

12. If questioned by security you must ascertain that you are indeed dealing with security and not someone unauthorized who claims to be working with security. You must be able to show your passport. Respond to all questions and report you being questioned later to your Office Manager. If questioned where you work you provide the name of CIDT with address and telephone number. Mention if you are an intern, that your work is unpaid and part of your (post graduate) studies. Also explain, if asked, if an activity you are questioned about was part of your assignment for CIDT or not.

CIDT is, of course, responsible for any assignment given to you, but CIDT is not responsible for acts outside the scope of your assignment.

If CIDT determines that you have violated any of these rules, in conjunction with the judgment of the Office Manager, CIDT may exercise the right to immediately terminate all work with you.

Nationality: _____

Passport number: _____

Nature of the visit to Egypt: _____

Passport expiration date: _____

Local foreign emergency contact:

Egyptian emergency contact:

Emergency phone number: _____

Name & Signature of acknowledge:

Date: _____

9. تحتاج الى اذن من مدير الكتب لحضور اي مظاهرة سلمية

10. يجب عليك دوما ان تحمل جواب التكليف الذي يحمل ختم المكتب و المكتوب عليها التكليف البحثي لك من قبل المركز. يجب ابراز هذا الجواب للسلطات في حال تم سؤالك. زيارات بعض الاماكن في التكليف قد تطلب جوابات اخرى

11. يجب ان تحمل جواز سفرك و نسخة منه دائما معك. في حال تم سؤالك من الممكن ان تعطي السلطات صورة من جواز سفرك و لكن ليس جواز السفر الاصلي

12. في حال تم سؤالك من قبل السلطات يجب التأكد انك تتعامل مع جهة امنية و انه ليس شخص يدعي العمل في جهة امنية. يجب ان تبرز جواز سفرك. اجب على جميع الاسئلة و اعلم مدير المكتب بانه تم سؤالك. ان تم سؤالك عن مكان عملك اعطهم اسم مركز تقارب الثقافات و الترجمة و عنوانه و رقم هاتف المكتب. ان كنت متدرب اعلمهم ان عملك غير مدفوع الاجر و انه جزء من دراستك (العليا). ايضا اشرح ان تم سؤالك ان كان اي من النشاطات التي قمت بها جزء من تكليفك البحثي ام لا

ان مركز تقارب الثقافات و الترجمة مسؤول عن اي تكليف بحثي يقوم باعطائه للمتدربين لكن مركز تقارب الثقافات غير مسؤول عن اي نشاطات تقوم بها خارج اطار التكليف.

في حال رأى مركز تقارب الثقافات و الترجمة انك خرقت هذه القواعد - مع الاخذ في الاعتبار رأي مدير المكتب - قد يقرر مركز تقارب الثقافات و الترجمة انتهاء العمل معك نهائيا.

الجنسية: _____

رقم جواز السفر _____

تاريخ انتهاء جواز السفر _____

سبب الزيارة _____

رقم هاتف شخص مصري للاتصال به في حالة الطواري

رقم هاتف شخص اجنبي مقيم في مصر للاتصال به في حالة
الطواري

رقم للطوارئ

الاسم و التوقيع بالعلم:

التاريخ _____